



Европейская экономическая комиссия**Комитет по внутреннему транспорту****Рабочая группа по внутреннему водному транспорту****Рабочая группа по унификации технических предписаний
и правил безопасности на внутренних водных путях****Тридцать седьмая сессия**

Женева, 16–18 июня 2010 года

Пункт 5 а) предварительной повестки дня

**Резолюция № 61 "Рекомендации, касающиеся
согласованных на европейском уровне технических
предписаний, применимых к судам внутреннего
плавания"****Поправки к главе 1–2 "Определения"****Добавление****Предложение, представленное Республикой Сербия**

1. В отношении документа ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/3, представленного Австрией, Министерство инфраструктуры Республики Сербия считает, что необходимо тщательно рассмотреть определения, используемые в резолюции № 61, а также в директиве 2006/87/ЕС.
2. Каждый из терминов "vessel" (судно, корабль), "craft" (судно, плавучее средство) и "ship" (судно, корабль) имеет свое теоретическое обоснование в основных правовых системах, в которых они были впервые использованы (американская, британская и континентальная правовые системы). Что касается проблемы в целом, то Министерство инфраструктуры Республики Сербия твердо считает, что наиболее важный вопрос состоит в том, имеется ли теоретическое обоснование для того, чтобы в одном второстепенном источнике правовых норм Европейского сообщества предусматривалось использование всех этих терминов, хотя, как представляется, в указанной директиве и сделан значительный шаг вперед для цели обоснования такого сочетания.
3. Вопрос об использовании вышеупомянутых терминов приобретает еще более важное значение в связи с тем, что государства – члены Европейского союза (ЕС) и Центральной комиссии судоходства по Рейну (ЦКСР) в настоящее время разрабатывают международную базу данных о корпусах судов, которая

будет включать информацию для всех компетентных органов, занимающихся сертификацией судов, и речных информационных служб в отношении единых европейских идентификационных номеров, а также другие данные для идентификации судов.

4. Что касается предложения австрийской делегации о согласовании определений, содержащихся в резолюции № 61, с определениями директивы 2006/87/ЕС, дополненной директивой 2008/126/ЕС, с учетом того, что использование единых определений является необходимым условием для международного обмена данными, то Министерство инфраструктуры Республики Сербия считает, что различие между отдельными международными источниками правовых норм, такими как резолюция № 61 и директива 2006/87/ЕС, а следовательно и между национальными законодательствами, в отношении использования термина "craft" не будет создавать проблем при разработке международной базы данных о корпусах судов в силу того, что термин "craft" носит общий характер.

5. Тем не менее Министерство инфраструктуры считает, что предложение, представленное Австрией, требует серьезного рассмотрения в целях предотвращения возможного несоблюдения, которое затруднило бы практическую работу над будущей международной базой данных о корпусах судов. В связи с этим было бы желательно, чтобы австрийская делегация разъяснила, какие проблемы могут возникнуть при разработке международной базы данных о корпусах судов в случае неиспользования термина "craft".
